

# Languages & Multicultural Education Resource Centre (LMERC)



Jenny Peck – Librarian  
[Jennifer.peck@education.vic.gov.au](mailto:Jennifer.peck@education.vic.gov.au)  
Eileen Wan – Teacher  
Blackburn English Language School

# About LMERC

# Key information

- LMERC is a DET specialised library for educators and pre-service teachers

LMERC provides

- a state-wide service
- free membership
- long loans
  - teachers -12 weeks
  - pre-service teachers – 6 weeks (extension available if on placement)



# Location and opening hours

- Monday to Friday – 9am to 5pm
- 1 Saturday per term
- Open all through the school holidays

*(not on public holidays)*

LMERC is located in the COASIT building at

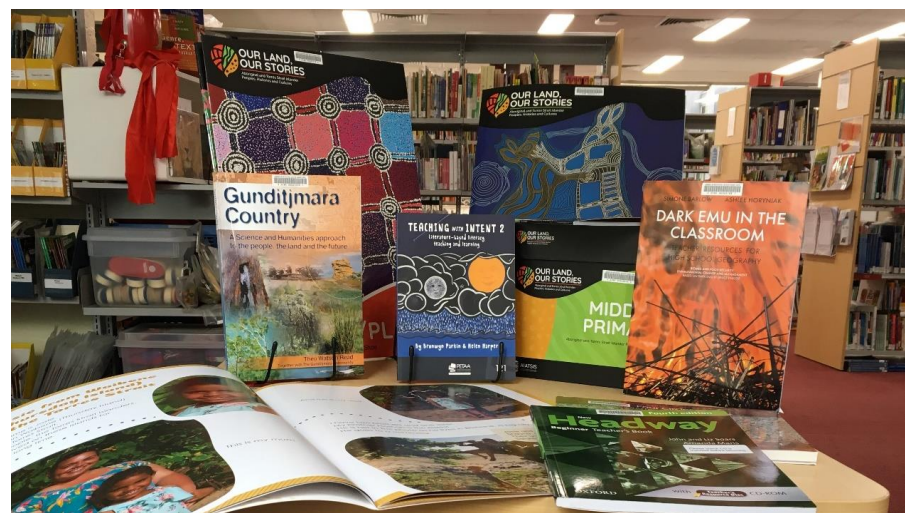
Level 1, 189 Faraday Street,  
Carlton





# Collection content focus

- English as an Additional Language (EAL), Languages
- Victorian Curriculum -
  - Cross curriculum Priority areas
    - Aboriginal & Torres Strait Islander histories and cultures, Asia & Australia's engagement with Asia, Sustainability
- Intercultural understanding



# Collection overview

- 28,000+ items catalogued
- **All formats** – books, ebooks, audio, games, kits, realia  
– authentic objects from around the world, teacher reference texts, lesson plans, activities and more
- **EAL resources** – early childhood to adult
- **Bilingual and monolingual resources (80+ languages)**
- Fiction and nonfiction for all ages
  - including levelled readers



# LMERC website:

## <https://lmerc.softlinkhosting.com.au/oliver/home/news>

Languages & Multicultural Education Resource Centre

Home Browse lists Search ▼ Genres Reading lists News Basket (empty) ? Register Log

Search for ... Search

Word Genre Subject Title Author Series List

Browse  
Search other sources  
Advanced search

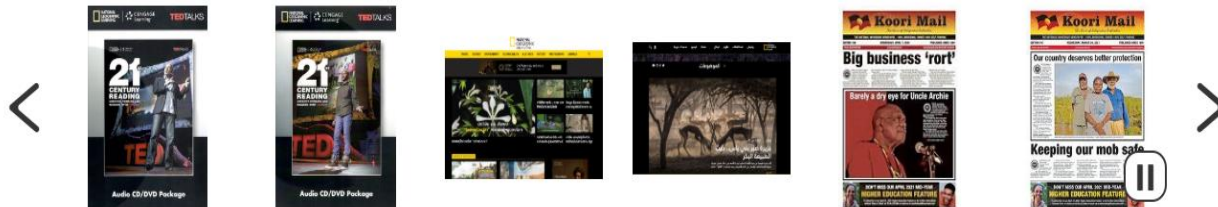
### ABOUT THE LIBRARY

**LMERC will be closed for 7 days from midnight 27 May. Please contact LMERC regarding reopening date and planned Saturday 5 June opening. Any overdue resources can be returned after the lockdown or posted to LMERC at the address below.**

The Languages and Multicultural Education Resource Centre is a specialised library for teachers (K - adult settings) in the areas of: EAL, Languages and the Victorian curriculum cross-curriculum priority areas and Intercultural capability. The collection includes

### NEW RESOURCES

[Show all items](#)



### MULTILINGUAL RESOURCES ONLINE

### LMERC NEWSLETTER

# Online catalogue overview – search short cut

Reading lists - Curated / tagged resources on topics (easy way to search for topic)

**Languages & Multicultural Education Resource Centre**

VICTORIA State Government | Education and Training

Home Browse lists Search Reading lists News

Basket has 0 items ? register Login

Search for ... Search

Browse Advanced search

Word Genre Subject Title Author Series List

### ABOUT THE LIBRARY

The Languages and Multicultural Education Resource Centre is a specialised library for teachers in the areas of: EAL, Languages and the Victorian curriculum cross-curriculum priority areas and Intercultural capability. LMERC is part of the EAL unit, DET.

Address: Level 1, 189 Faraday Street Carlton

Phone: 9349 1418 Email: [lmmerc.library@edumail.vic.gov.au](mailto:lmmerc.library@edumail.vic.gov.au)

Opening hours:

Monday - Friday: 9.00am - 5.00pm, Saturday: once per term, Sunday: Closed

**Next Saturday opening: 11/5/2019 (all day 9-5pm)**

Saturdays for remainder of 2019: 11/5, 10/8, 7/12 (9-5pm)

[LMERC Information sheet](#)

[LMERC on the Department of Education and Training DET website](#)

### MEMBERSHIP

#### Joining LMERC

Membership is available to any educator across all sectors residing in Victoria. This also extends to tertiary lecturers and pre-service teachers (tertiary students), early childhood teachers, community language teachers, bilingual playgroup facilitators, education researchers, homework club tutors, MEAs and teachers of adult EAL. Visit the library to join or complete a membership form online (click on register button -top right side of this page). See box below for link to the [LMERC privacy statement](#)

#### Loans

Teachers can borrow items for a maximum of 12 weeks. Students (pre-service teachers or teacher support) can borrow up to 10 items for a maximum of 6 weeks. To review your loans, login with your barcode number and password.

If you cannot find what you are looking for, feel free to contact LMERC staff by phone or email for assistance. [Click here for Search tips from Softlink](#)

### NEW RESOURCES

### LMERC NEWSLETTER

The latest issue of LMERC's newsletter is available below.

To receive a newsletter via email each term, simply send an email to [lmmerc.library@edumail.vic.gov.au](mailto:lmmerc.library@edumail.vic.gov.au) with the word 'subscribe' in the subject field.

Previous issues can be accessed via [the catalogue](#)

[LMERC\\_newsletter\\_1\\_2019FINAL.pdf](#)

### LMERC VIDEO - AN INTRODUCTION TO THE LIBRARY

### INTERNATIONAL YEAR OF INDIGENOUS LANGUAGES

Resources about and in Australian First nations / Aboriginal and Koorie languages are available from LMERC and online to celebrate the International Year of Indigenous Languages. More information about IYIL and resources available from the following sites:

[Protocols for Koorie education](#)

[The Victorian Aboriginal Corporation for Languages \(VACL\)](#)

See also new resources from the Australian Institute of Aboriginal and Torres Strait Islander

### DET EAL PUBLICATIONS ONLINE

English as an Additional Language publications produced by the Department of Education and Training are now available as PDFs or video files from the LMERC catalogue and the DET website EALC

Click on button for online membership form



# EAL Resources

- Scaffolding, teaching academic language
- Assessment – TEAL
- VCE resources

# EAL resources at LMERC – general

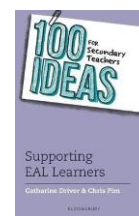
- Resources to support EAL curriculum
- Teaching and learning reading, writing, speaking and listening, grammar, pronunciation and more
- Strategies, quick tips and ideas
- Lesson plans / content
- Games



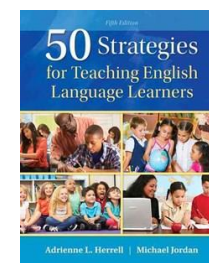
Teaching language in contexts / Beverly Derewianka



Exploring how texts work 2<sup>nd</sup> ed / Beverly Derewianka



100 ideas for EAL learners –available for early years, primary and secondary



50 Strategies for teaching English language learners / Adrienne L. Herrell and Michael Jordan

# Links to DET & VCAA resources to support the EAL curriculum

**THE EDUCATION STATE**

**Resources to support the English as an Additional Language curriculum in Victorian schools**

**VICTORIAN CURRICULUM AND ASSESSMENT AUTHORITY**

Victorian Curriculum F-10 English as an Additional Language (EAL)

- Rationale and aims
- Structure
- Learning in English as an Additional Language
- Victorian Curriculum F-10 EAL:
  - Pathway A: early immersion
  - Pathway B: mid immersion
  - Pathway C: late immersion
- Each pathway includes:
  - Level descriptions
  - Elaborations
  - Content descriptions
  - Achievement standards
- Scope and sequence
- Glossary of key terms

**VICTORIA State Government** | Education and Training

Resources to support understanding, assessing and reporting on the English language proficiency of EAL students

**ASSESSMENT AND REPORTING**

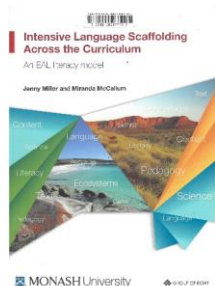
- Assessing English language proficiency
- Tools to Enhance Assessment Literacy for Teachers of EAL (TEAL) assessment resource centre
  - Assessment tools, including common assessment tasks with annotated work samples
  - Annotated units of work and unit planning templates
  - Professional learning
  - Teacher benchmarking and discussion forum
- EAL Reporting Resource
  - Allows reporting on progress towards the achievement standard
  - Descriptors of student performance at Beginning (.1), Consolidating (.2) and at Achievement Standard (.3)

**PATHWAYS AND TRANSITIONS**

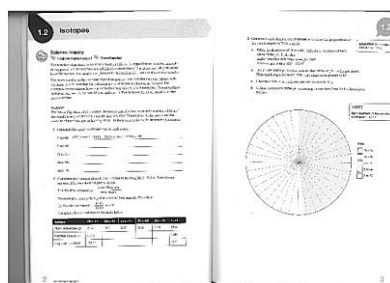
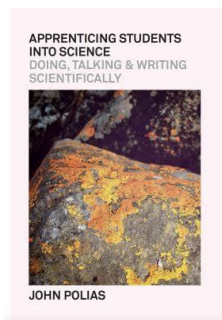
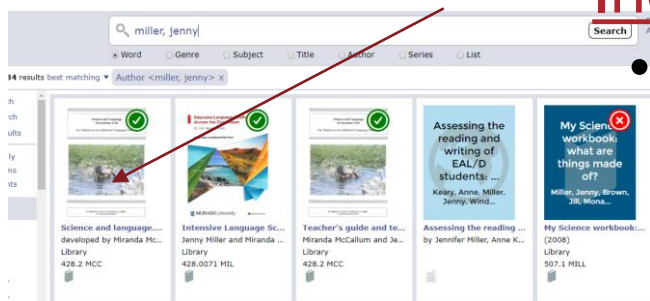
- Pathways and transition stories
  - Linked to annotated work samples
- Annotated work samples
  - Student information
  - Task context and description
  - Transcript of spoken sample or image of written sample
  - Relevant content descriptions demonstrated by sample
  - Possible next steps for this student
  - Descriptors of student performance at Beginning (.1), Consolidating (.2) and at Achievement Standard (.3)
  - Pathways and transitions considerations
- Progression along and overlap between the pathways
- General considerations: EAL to English
- Progression stories
- Pathway A: Foundation to Year 2
  - Reporting resource and Pathways and transitions advice by year level

[EALResourcesDiagram.pdf \(education.vic.gov.au\)](#)

# Teaching academic language and scaffolding at LMERC and online

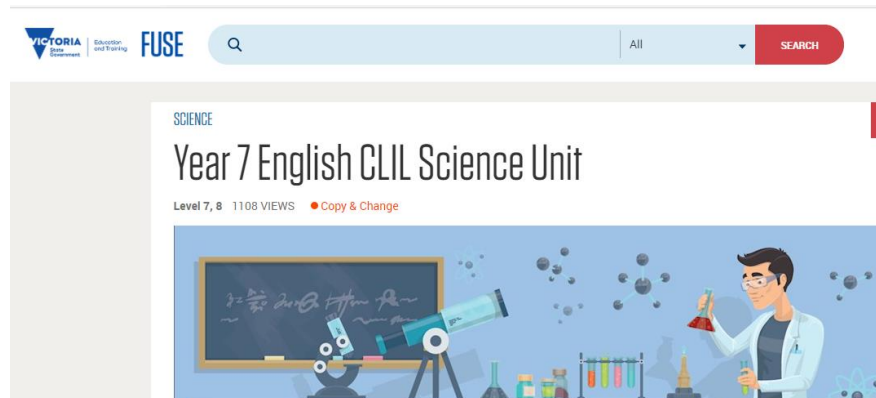


- *Intensive Language Scaffolding Across the Curriculum, an EAL literacy model*, Dr Jenny Miller & Miranda McCallum
- Includes Ecosystems unit of work
- Also available in word format for reuse/modification from LMERC catalogue.



*Apprenticing students into science* / John Polias

Pearson EAL/D science workbooks for Years 7,8,9,10



FUSE – CLIL Year 7 Science, Scientific method, vocabulary



# Scaffolding for EAL/D students

To **scaffold** EAL/D students, the **teacher** could try the following:

- break down the writing process (planning, drafting and editing) into distinct stages
- bring EAL/D students through questioning, thinking aloud and explanations as they write a text together “joint construction”



The screenshot shows the top navigation bar of the Victorian Education and Training website. The header includes the Victoria State Government logo and a search bar. Below the header is a breadcrumb trail: Home > For schools > Teaching materials and methods > Literacy and English > Literacy Teaching Toolkit. The main content area is titled 'Literacy Teaching Toolkit' and features a large heading 'Using the teaching and learning cycle with EAL/D learners'. A callout box on the right indicates 'This section: Literacy Teaching Toolkit'. The text below the heading states: 'The teaching and learning cycle allows EAL/D students the time and opportunities for multiple exposures to new language, content and skills over time. Students learn, practise and develop new language and concepts in different areas of the Victorian curriculum.' At the bottom, it provides a link for more information: 'For more information on the teaching and learning cycle, see: [teaching and learning cycle](#) and VicTESOL's [Teaching and Learning Cycle Project](#).' The URL at the bottom of the slide is: [www.education.vic.gov.au/school/teachers/teachingresources/discipline/english/literacy/Pages/using-the-teaching-and-learning-cycle-with-eald-learners.aspx](http://www.education.vic.gov.au/school/teachers/teachingresources/discipline/english/literacy/Pages/using-the-teaching-and-learning-cycle-with-eald-learners.aspx)

Source:

[www.education.vic.gov.au/school/teachers/teachingresources/discipline/english/literacy/Pages/using-the-teaching-and-learning-cycle-with-eald-learners.aspx](http://www.education.vic.gov.au/school/teachers/teachingresources/discipline/english/literacy/Pages/using-the-teaching-and-learning-cycle-with-eald-learners.aspx)

# Scaffolding for EAL/D students

Where to start?

1. Building the context or the field
2. Text deconstruction (modelling the text)
3. Guided practice (joint construction)
4. Independent composition

## Beginning ESL - Secondary

Support material for newly arrived secondary students learning English as a second language



Victoria Department of Education & Training

Knowledge Skills Victoria Building a Future

## Beginning ESL

Support material for primary new arrivals



Source:

[www.education.vic.gov.au/school/teachers/teachingresources/discipline/english/literacy/Pages/using-the-teaching-and-learning-cycle-with-eald-learners.aspx](http://www.education.vic.gov.au/school/teachers/teachingresources/discipline/english/literacy/Pages/using-the-teaching-and-learning-cycle-with-eald-learners.aspx)

# TEAL Assessment Resource Centre



## Tools to Enhance Assessment Literacy for Teachers of English as an Additional Language

[Home](#)[Professional Learning](#)[Assessment Tools](#)[Annotated Units of Work](#)[Discussion Forum](#)[What's New?](#)

### Welcome to Tools to Enhance Assessment Literacy

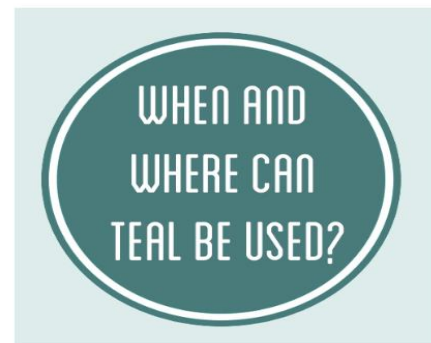
The TEAL project, launched in 2015, is an online resource for teachers of primary and secondary level students who are learning English as an Additional Language (EAL) in Australia. It brings together a range of tools and advice for the assessment and reporting of the English

# TEAL: Role and purpose

TEAL is an assessment 'toolkit' developed by teachers for teachers working with children who are learning English as an additional language (EAL) in Australia.

It provides a range of tools and resources to better guide teacher assessment of the stages of development of EAL students in

- speaking
- listening
- reading and
- writing the English language

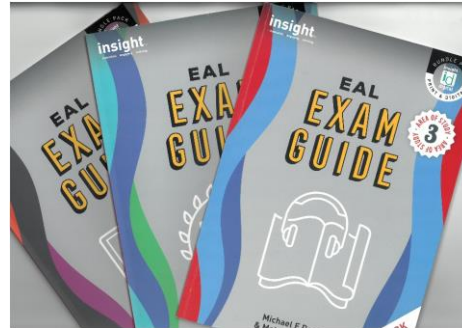
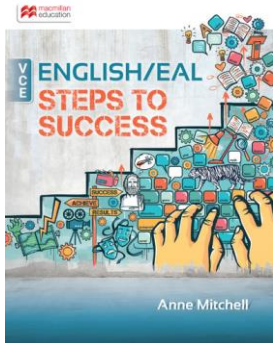


EAL Teachers — Non-EAL Teachers — EAL Students — Principals and Curriculum Leaders



# VCE EAL

## Some resources available at LMERC

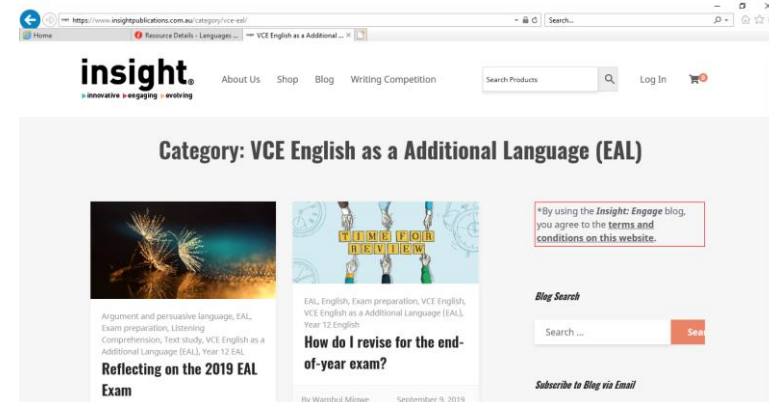


***VCE English/EAL steps to success*** / Anne Mitchell

***EAL exam guides*** – Insight publications

***EAL year 12*** / Melanie Napthine

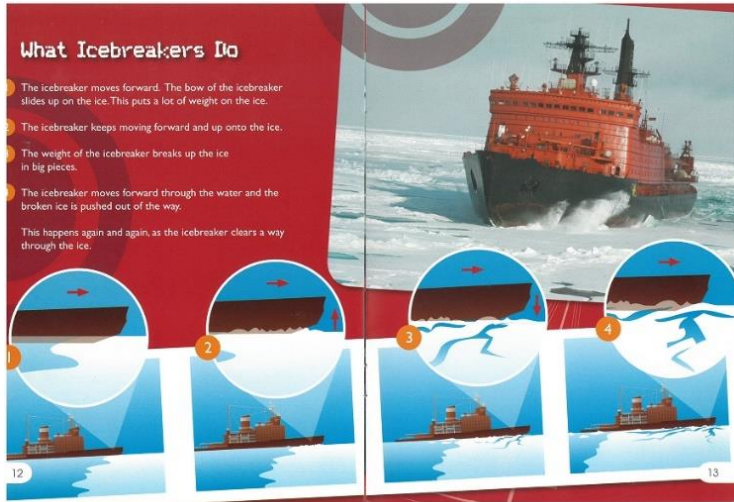
***VCE EAL guide*** / Mark Dooley



**Insight publications blogs**

# Levelled readers / EAL readers



## High interest / limited text reading materials



High interest / low language texts: online reading material for upper primary, secondary and adult EAL students  
LMERC resource list -examples of texts available online

## Resources available with

- Reduced text
- Supporting visuals
- Glossaries
- Content in first language

High Interest, Low Literacy reading material for secondary level available from LMERC					
Level	Author	Publisher	Date	Format / description	
<b>Beginner</b>					
321 Go! Series Astronaut	Stephen Richard	Ransom, UK	2010	Levelled readers. Astronaut reader one of 9 readers in set. LMERC has 2. To see the full set and details including word count go to <a href="https://www.lmerc.co.uk/books/go-series/2-5-5-go-3.html">https://www.lmerc.co.uk/books/go-series/2-5-5-go-3.html</a>	
					
Goal! level 1 (Also levels 2 & 3)	Prinnett, Nicola, Norman, Tony	Ransom	2008	Workbook, teachers' guide and several readers in each pack. Very simple readers based on soccer themes from the UK. Uses colloquial language and soccer jargon, which may make them less accessible to beginner EAL learners. Starts level 1 has no text. Supplier: Digital Education Services	
					
Start to read series Missing house	Duke, Sheila	NSW AMES	2006	Beginner reader series designed for adults with every day topics such as cooking, having coffee, going to the hairdresser, food, clothes, playing soccer. Supplier: NSW AMES, Bookery	
					
Fast forward reader series (levels 6-14) Nonfiction and fiction readers example: Alternative energy (level 14)	McArthur, Kane	Nelson Cengage	2009	High interest, low literacy fiction and non-fiction readers. Magazine style layout, engaging and contemporary topics and look with diagrams and photographic illustrations featuring adult or teenagers only. Level 6 - One sentence in a page. Level 14 approx 25 words to a page. Level 6-14 available. Kits include audio CD for all titles or audio freely available online at <a href="https://www.lmerc.co.uk/books/fast-forward/">https://www.lmerc.co.uk/books/fast-forward/</a> . New versions of kits for levels 6-8 have audio available online only.	
					

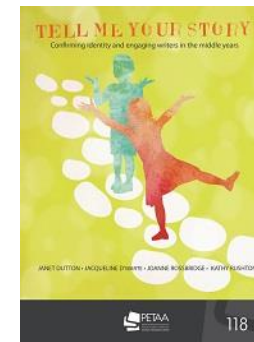
LMERC resource list – a sample of the range of hardcopy readers available

# Supporting multilingualism, translanguaging & pluralilingualism

# Teacher resources - plurilingualism

Some starting points

- EAL learners are plurilingual / DET, EAL unit
- What is plurilingualism?: Exploring plurilingualism and the ways it can be used to enhance the teaching of EAL / Dr Shem McDonald, VCAA
- *Tell me your story: confirming identity and engaging writers in the middle years* / Janet Dutton et al (PETAA publication)
- Using multilingual approaches: moving from theory to practice Heugh, French, Armitage et al

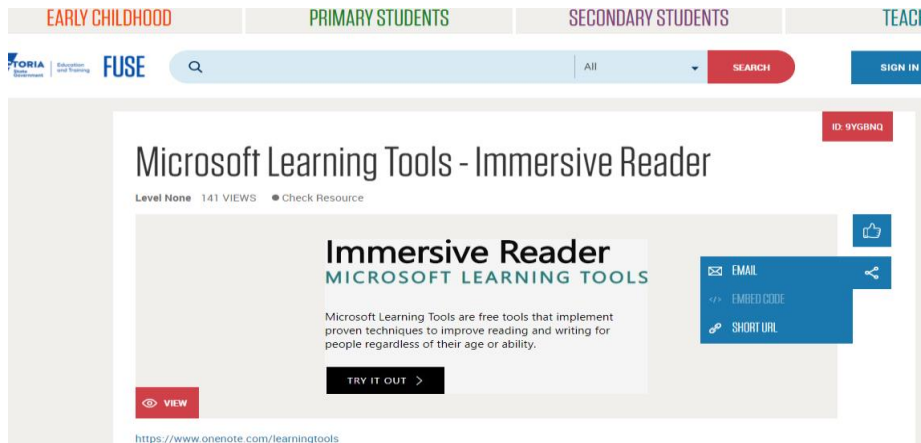




# Translation tools

## Immersive reader

- A tool to convert text to audio, access definitions and pictures, translate words or passages of text to many languages. Can be used online or offline with websites, Clickview, word docs, OneNote, Powerpoint and more. Microsoft 365 required.
- Instructions in FUSE



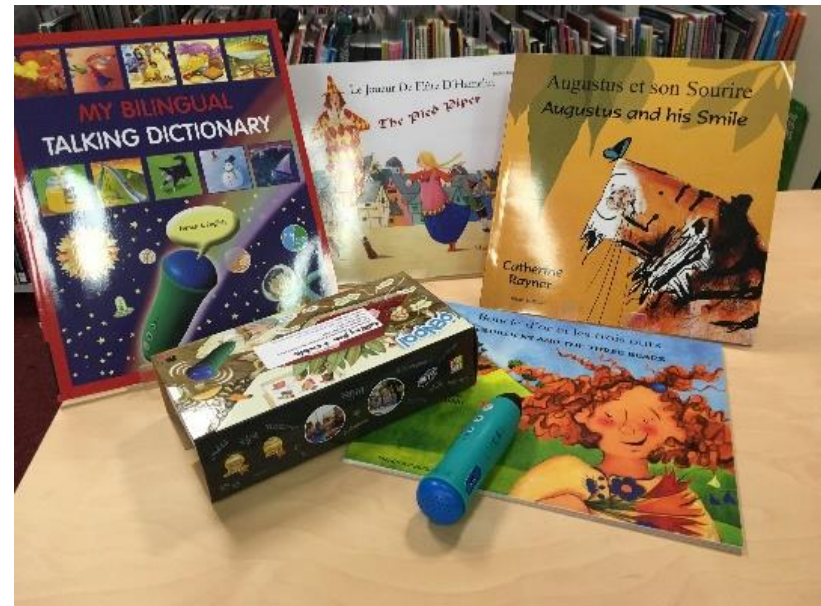
# Multilingual resources available at LMERC

- Glossaries for subject areas
- Dictionaries
- Posters
- Fiction and non fiction readers, novels
- Digital audio pen kits

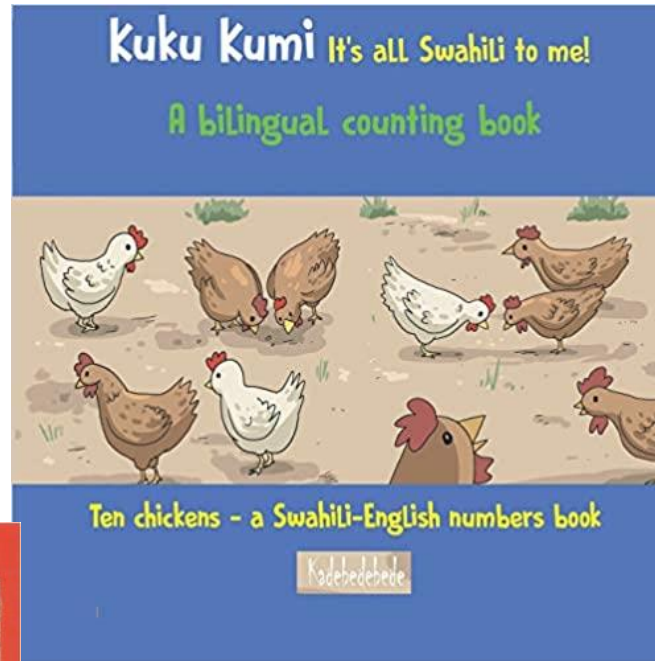
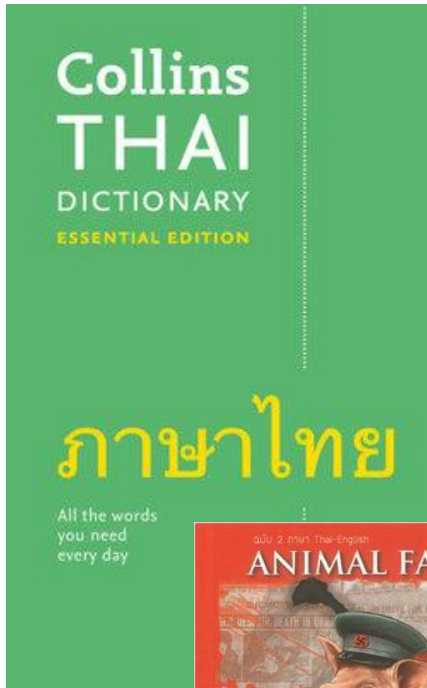
## Online

(see [LMERC multilingual list](#))

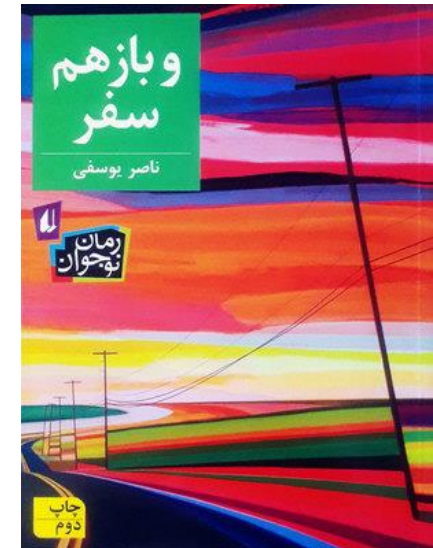
- Readers
- Read aloud
- Glossaries



# Multilingual resources



Examples of some recent additions



YA novel in Persian

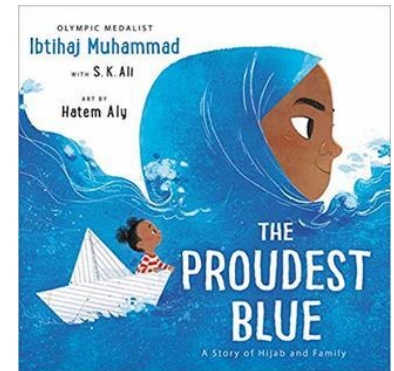
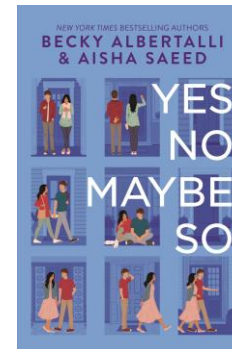
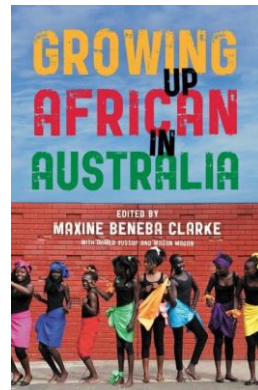
# Culturally and Linguistically Diverse

# Culturally diverse and representative texts

Resources are available that validate and represent all students and promote intercultural understanding and global perspectives.

- providing positive representations
- avoiding stereotypes and bias
- outdated, single, negative representations of culture
- being mindful of who is telling the story – authority / permissions
- in a range of voices

For guidance around selecting diverse texts – see the [LMERC list](#)





# Finding culturally diverse literature

- National Centre for Australian Children's literature –
- [Cultural Diversity database](#) – Searchable database (by themes in books, year levels, Australian curriculum links)
- [Read up](#) – Lists of YA books from the organisers of the Stella Prize in themes related to cultural diversity, gender, LGBTIQ+ and respectful relationships.
- [Reading Australia](#) (Copyright Australia) – they create teachers resources for a diverse range of Australian literature for all levels. [Teacher resources for new literature 2020](#)
- [VAEI bulletins](#)
- [We need diverse books](#)
- [Hijabi librarians](#)
- [Complementing the classics – by Penguin books](#) – provides suggestions for contemporary/ CD titles that could be paired with or replace overused/outdated titles.



About Primary Secondary Tertiary Essays Books Teachers' Corner



20 NEW Books Added  
to Reading Australia in 2020

# Evaluating quality diverse literature

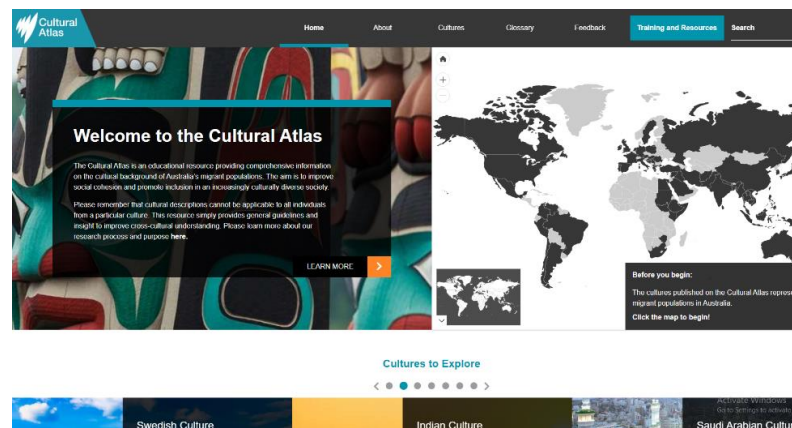
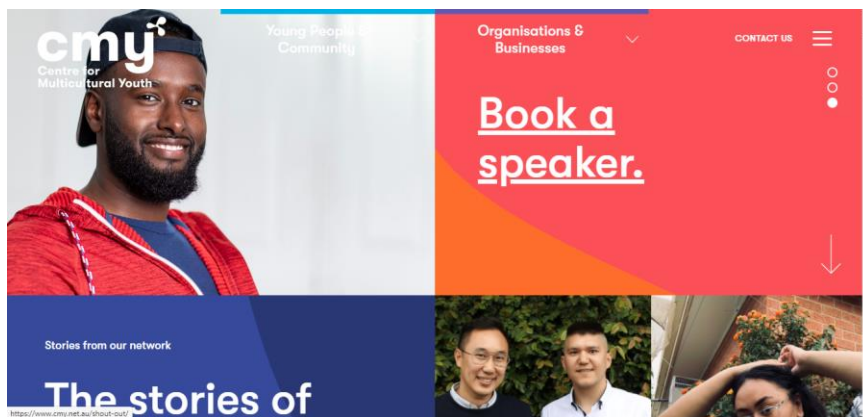
- [Assessing and selecting culturally diverse literature for the classroom](#)  
Laurie Harper, Helen Adam (2016)
  - Template available with text selection criteria
- [Guide for Selecting Anti-Bias Children's Books](#) and [Selecting and rating social justice books](#) – Social Justice Books
  - Rating using traffic light symbols (green, yellow, red) in their lists. Yellow is good but with caveats, which are explained. The guide provides selection criteria including examples of harmful or undermining stereotypes.
- [Evaluating resources guide](#) Reconciliation Australia
- [LMERC supplier list](#) – A list of suppliers of culturally and linguistically diverse resources



# Cultural awareness and understanding

Some online resources:

- [SBS Cultural atlas](#)
- Immigration museum - [Origins –interactive website](#)
- [CMY](#) – Meet culturally diverse young people and hear their experiences – online videos or speakers agency
- LMERC's [Culturally diverse literature list](#)



# LMERC membership and services

# Membership

- Membership is available to a wide range of educators in early childhood to adult settings and pre-service teachers
  - for Government, Catholic and Independent schools and distance education
  - as well as informal settings, such as:
    - after school programs, U3A, community centres, bilingual playgroups, in home tutoring

## Membership also available to:

Tutors, CRTs, home educators, education support staff and Multicultural Education Aides (MEAs).

## To join

- Click on register button -top right side of [library homepage](#)
- Fill in form
- An email will be sent with your username (number)



# LMERC services – communications

- LMERC eNewsletter (4 times per year)
  - Includes DET and other organisation's initiatives for educators, new resources at LMERC & online, journal article alerts, events, professional learning.
- Curated lists of resources - 2 formats
  - *Reading lists* – tagged resources on topics
    - Go to [LMERC library homepage](#)
    - Click on Reading lists
    - Choose topic eg.TPRS, Speaking and listening
- *Resource lists*



# LMERC services

- LMERC provides free postage to government schools outside of the metro area (limit of one request per term). School pays return postage or member of school community may return in school holidays.
- free postage is also available for community language teachers (limit as above)
- Assistance is available to organise courier delivery to all other sectors – LMERC staff will find the requested resources, weigh and package them and provide you with dimensions. Patron then requests quote and books courier service.



**LMERC is located at Level 1,  
189 Faraday Street, Carlton**

**Membership – free to pre-service  
teachers, teachers and Education  
support staff across all sectors -  
online form**

**Click on register button (top right  
side of page)**

**Newsletter – to subscribe, send  
email to  
**[lmerc.library@education.vic.gov.au](mailto:lmerc.library@education.vic.gov.au)****

LMERC is currently closed for in  
person borrowing. Please  
contact LMERC if you would like  
resources posted to your  
school.

Government schools - free  
All other schools – courier pick  
up.

Melbourne June 2021

©State of Victoria (Department of Education and Training) 2021

The copyright in this document is owned by the State of Victoria (Department of Education and Training), or in the case of some materials, by third parties (third party materials). No part may be reproduced by any process except in accordance with the provisions of the Copyright Act 1968, the National Education Access Licence for Schools (NEALS) (see below) or with permission.

An educational institution situated in Australia which is not conducted for profit, or a body responsible for administering such an institution may copy and communicate the materials, other than third party materials, for the educational purposes of the institution.

Authorised by the Department of Education and Training,

2 Treasury Place, East Melbourne, Victoria, 3002

